

## **Martha E. Castañeda**

Miami University  
Department of Teacher Education  
401 McGuffey Hall • Oxford, OH 45056  
castanme@muohio.edu • 513.529.7280

---

### **EDUCATION**

- Ph.D. 2005 Second Language Acquisition and Instructional Technology  
University of South Florida • Tampa, FL  
Dissertation: Corrective Feedback in Online Asynchronous and Synchronous  
Environments in Spanish as a Foreign Language Classes  
Comprehensive areas: Foreign Language Education, English for Speakers of  
Other Languages, and Technology in Language Learning, Teacher Preparation,  
Applied Linguistics
- M.A. 1997 Spanish Linguistics  
University of Florida • Gainesville, FL  
Minor: Portuguese
- B.A. 1994 Major: Spanish • Minor: English  
University of North Florida • Jacksonville, FL
- A.A. 1992 General Education  
Manatee Community College • Bradenton, FL

### **PRESENT APPOINTMENT**

- 2007-present Assistant Professor of Foreign Language Education/ESOL • Miami University  
School of Education, Health, and Society

### **PROFESSIONAL EXPERIENCE**

- 2005-2007 Assistant Professor of Spanish • DePaul University  
Modern Language Department
- 2001-2005 Program Assistant • University of South Florida  
Second Language Acquisition and Instructional Technology Ph.D. Program
- 2004-2005 Internship Supervisor • University of South Florida  
Department of Foreign Language Education
- 1995-2005 Graduate Teaching Assistant • University of South Florida  
Department of Foreign Language Education and World Language Education
- 2002-2005 Grant Program Manager • University of South Florida  
Project Manager of the Support for Elementary Educators through Distance  
Education in Spanish (SEEDS) Title VI Federal Grant project

- 2003-2004 ITA Graduate Assistant • University of South Florida  
International Teaching Assistants Workshop
- 1994-2004 Faculty Consultant • University of South Florida  
Educational Testing Services (ETS)
- 1997-1999 Visiting Instructor • University of Central Florida
- 1995-1997 Graduate Teaching Assistant • University of Florida
- 1994-1995 Spanish Teacher • Andrew Jackson High School

### **BOOKS**

Erben, T., Ban, R., & Castañeda, M. (2009). *Teaching English Language Learners Through Technology*. New York: Routledge.

### **BOOK CHAPTERS**

Ducher, J., Castañeda, M.E. & Fisher-Young, A. (2012). A Culturally Responsive Framework for Evaluating EL-Infused Programs. In J. W. Nutta, K. Mokhtari & C. Strebler (Eds.), *Preparing Every Teacher to Reach English Learners: A Practical Guide for Teacher Educators*. (pp. 269-280). Cambridge, MA: Harvard Education Press

Castañeda, M., & Cheng, R. (2007). Desktop Publishing. In T. Erben & I. Sarieva (Eds.), *CALLing all Foreign Language Teachers* (pp. 73-78). Larchmont, NY: Eye on Education.

Cheng, R., & Castañeda, M. (2007). Listservs: Joining Communities. In T. Erben & I. Sarieva (Eds.), *CALLing all Foreign Language Teachers* (pp. 113-119). Larchmont, NY: Eye on Education.

### **REFEREED PUBLICATIONS**

Castañeda, M. E. & Zirger, M. (2011). Making the most of the “New” study abroad: Social Capital and the short-term sojourn. *Foreign Language Annals* 44(3), 544-564.

Castañeda, M. E. & Rodríguez-González, E. (2011). L2 Speaking self-ability perceptions through multiple speech drafts. *Hispania* 94(3), 483- 501.

Castañeda, M. E., Rodríguez-González, E., Schulz M. (2011) Enhancing Reading Proficiency in English Language Learners (ELLs): The Importance of Knowing your ELL in Mainstream Classrooms. *The Tapestry Journal*, 3(1), 38-64.

Bautista, N. U. & Castañeda, M. E. (March 2011). Teaching science to ELLs, Part I: Key strategies every science teacher should know. *The Science Teacher*. 78(3), 35-39.

Castañeda, M. E. & Bautista, N. U. (March 2011). Teaching Science to ELLs, Part II: Classroom-based assessment strategies for science teachers. *The Science Teacher*. 78(3), 40-44.

- Castañeda, M. E., Ducher, J., Fisher-Young A., Perry, B. (2011). Preparing teacher candidates to meet the needs of English Language Learners: The TELLs Certificate. *The Tapestry Journal*, 3(2), 26-31.
- Castañeda, M., Fisher-Young, A., & Perry, B. (2010) English for Speakers of Other Languages Mentoring Initiative for Academics and Methods Infusion (ESOL MIAMI) Project: An Overview. *AccELerate*, 2(3), 10-12.
- Castañeda, M. E., Fisher-Young, A., & Perry, B. (2010) Project ESOL MIAMI: Infusing the Teacher Education Curriculum to Address the Needs of English Language Learners. In C. Casteel & K. G. Ballantyne (Eds.), *Professional Development in Action: Improving Teaching for English Learners*. (pp. 81-83). Article for reprint in this monograph that showcases model professional development projects that train teachers to work successfully with ELLs.
- Misco, T., & Castañeda, M. (2009). Now, what should I do for English language learners? Reconceptualizing Social Studies curriculum design for ELLs. *Pi Lambda Theta*, 87(3), 182-189.
- Erben, T., & Castañeda, M. (2003). Creating innovation with immersion, technology and principles of distance education: Elementary school teachers learning Spanish. *Learning Languages*, 8 (2), 24-27.
- Erben, T., Hale, F., & Castañeda, M. (2003). Teaching generalist elementary teachers foreign language pedagogy: Immersion, technology and distance learning. *Learning Languages*, 8 (3), 32-33.
- Erben, T., & Castañeda, M. (2003). Support for elementary educators through distance education in Spanish. *Florida Foreign Language Journal*, 1 (1), 35-40.

#### **PEER-REVIWED CONFERENCE PROCEEDINGS**

- Grace, L. & Castañeda, M. Ducher, J. (2012). User Testing of a Language Learning Game for Mandarin Chinese. Extended Abstracts of Conference on Human Factors (CHI) '12: Human Factors in Computing Systems. Austin: Association for Computing Machinery (ACM) Press.
- Grace, L. & Castañeda, M. (2011). Polyglot Cubed: a Multidisciplinary Listening Comprehension and Recognition Tool. In M. Koehler & P. Mishra (Eds.), *Proceedings of Society for Information Technology & Teacher Education International Conference 2011* (pp. 3219-3223). Chesapeake, VA: Association for the Advancement of Computing in Education (AACE).

#### **MANUSCRIPTS UNDER REVIEW**

- Castañeda, M. E., (Submitted February 2012) 'I am proud that I did it and it's a piece of me': Digital storytelling in the foreign language classroom. Manuscript submitted and under review with in the Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) Journal.

Rodríguez-González, E., Castañeda, M. E. (Submitted December 2011). The effects and perceptions of trained peer feedback in L2 Speaking: Impact on revision and speaking quality. Manuscript submitted and under review in *The Modern Language Journal*.

### **PROGRAM EVALUATION REPORTS**

Castañeda, M. (2010). Response to Reviewers for the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Foreign Language Specialized Association (SPA) Report for the National Council for the Accreditation of Teacher Education (NCATE).

Castañeda, M. & Lyddon, P. (2009). American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Foreign Language Specialized Association (SPA) Report for the National Council for the Accreditation of Teacher Education (NCATE).

Di Donato, R. & Castañeda, M. (2008). Princeton High School and Middle School Foreign Language Program Review. Commissioned by Princeton High School, Cincinnati, OH.

### **REFEREED CONFERENCE PRESENTATIONS**

Castañeda, M. E. Ducher, J. (2012, April) Practicing Speaking at Various Proficiency Levels and Online. Paper presented the Ohio Foreign Language Association (OFLA), Columbus, OH.

Castañeda, M. E. Gaerke, A., Yantis, A. (2012, April) Sharing Food and Food-Related Stories with your Host Family: A Comprehensive Unit. Paper presented the Ohio Foreign Language Association (OFLA), Columbus, OH.

Castañeda, M. E. Ducher, J. (2011, November) Short-Term Sojourns and Social Capital: Maximizing the “New” Study Abroad. Paper presented at the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ATFL), Denver, CO.

Castañeda, M. E. Ducher, J. (2011, November) Special Education and Culturally & Linguistically Diverse Learners. Paper presented a the Ohio Teaching English to Speakers of Other Languages Conference (Oh TESOL), Columbus, OH.

Castañeda, M. E. & Rojas-Miesse (2011, September). Assess and interview students orally and outside the classroom. Paper presented at the Digital Expo, sponsored by the School of Education, Health, and Society, the College of Arts and Science, the English department, and the Armstrong Institute for Interactive Media Studies. Oxford, OH.

Castañeda, M. E. & Rodríguez-Gonzalez, E. (2010, November) Teacher Candidate Self-Efficacy: Video Recordings to Practice Oral Language Functions. Paper presented at the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), Boston, MA.

Castañeda, M. E. (2010, July). Digital Storytelling in the Spanish Classroom. Paper presentation at the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), Guadalajara, Mexico.

Rodríguez-González, E. & Castañeda, M. E. (2010, July). Shaping a Mosaic of Language Learning: The interaction of self, peer, and teacher feedback. Paper presentation at the

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), Guadalajara, Mexico.

- Castañeda, M. (2010, March). Formative Assessment Modalities on Foreign Language Speaking Skills Paper presented at the Annual Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages, Minneapolis, MN.
- Castañeda, M. (2009, November). Process, benefits, and challenges of digital storytelling in the classroom. Paper presented at the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), San Diego, CA.
- Rodríguez-Gonzalez, E. & Castañeda, M. (2009, November). Self- and peer assessment on oral language functions. Paper presented at the American Council on the Teaching of Foreign Languages Conference (ACTFL), San Diego, CA
- Castañeda, M., Perry, B. & Young-Fisher, A. (2009, October). ESOL Infused Curriculum: Addressing the Needs of English Language Learners. Paper presented at the Ohio Teaching English to Speakers of Other Languages Conference, Columbus, OH.
- Castañeda, M., & Klein, K. (2009, September). Digital storytelling: A new genre? Paper presented at the Digital Expo. Oxford, OH.
- Castañeda, M., & Klein, K. (2009, April). Show me a story: Benefits of digital storytelling in the language classroom. Paper presented at the Annual Ohio Foreign Language Association Conference, Columbus, OH.
- Castañeda, M. (2009, March). Perceived self-efficacy: Practicing oral language functions using digital video recording. Paper presented at the Annual Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages, Chicago, IL.
- Castañeda, M., Sintos-Coloma, R., Lyddon, P., Perry, B., Young, A. (2008, October). Preparing pre-service teachers to address the needs of English language learners in mainstream classrooms. Paper presented at the annual conference for the Ohio Teaching English to Speakers of Other Languages Conference, Columbus, OH.
- Castañeda, M. (2008, October). Podcasts in the language classroom. Paper and demonstrations presented at the biannual Miami University Conference on the Teaching of Foreign Languages, Oxford, OH.
- Castañeda, M. (2008, April). Podcasts in the language classroom: Engaging students by connecting them to and creating digital media. Presentation at the Annual Ohio Foreign Language Association conference, Cincinnati, OH.
- Mokhtari, K., Castañeda, M., Lyddon, P., & Sintos-Coloma, R. (2007, November) Project English for speakers of other languages (ESOL) Miami. Presentation at the Annual Ohio Teachers of English to Speakers of Other Languages Conference, Columbus, OH.
- Castañeda, M., & Erben, T. (2006, July) Learner response to corrective feedback in online environments. Paper presentation at the 5th Pacific Second Language Research Forum (PacSLRF), Brisbane, Australia.

- Castañeda, M., & Erben, T. (2005, November) Corrective feedback in online environments in Spanish classes. Paper presentation at the Annual American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) conference, Baltimore, MD.
- Erben, T., Castañeda, M. (2005, November) Spanish language and content-based activities for the Elementary classroom. Paper presentation at the Annual American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) Conference, Baltimore, MD.
- Macy, M., Castañeda, M., & Ducher, J. (2005, June) Critical understanding through video: A comprehensive approach in second language teaching methods. Paper presentation at the biannual conference for the Center for Advanced Research on Language Acquisition, Minneapolis, MN.
- Castañeda, M., Macy, M., & Ducher, J. (2005, March) Webquests in the foreign language. Paper presentation at the symposium on 21st Century Teaching Technologies, Tampa, FL.
- Ducher, J., Castañeda, M., & Macy, M. (2005, March) Resource of online activities for the Spanish elementary teachers. Paper presentation at the Symposium on 21st Century Teaching Technologies, Tampa, FL.
- Macy, M., Ducher, J., & Castañeda, M. (2005, March) Critical understanding through video: A comprehensive approach in SLT methods. Paper presentation at the Symposium on 21st Century Teaching Technologies, Tampa, FL.
- Erben, T., & Castañeda, M. (2003, November) Learning & teaching Spanish at the elementary level through technology. Paper presentation at the Annual American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) conference, Philadelphia, PA.
- Erben, T., Hale, F., & Castañeda, M. (2003, October) Learning & teaching Spanish at the elementary level through technology. Presentation at the Florida Foreign Language Association (FFLA) Conference, St Petersburg, FL.
- Castañeda, M., & Hale, F. (2003, October) Teaching grammar communicatively. Workshop at the Florida Foreign Language Association (FFLA) Conference, St Petersburg, FL.
- Castañeda, M., & Erben, T. (2003, October) Teaching grammar communicatively. Presentation at the Annual Florida Foreign Language Association (FFLA) conference, St Petersburg, FL.
- Welsh, J., & Castañeda, M. (2003, October) Inspiration for the FL classroom. Presentation at the Annual Florida Foreign Language Association (FFLA) conference, St Petersburg, FL.
- Erben, T., & Castañeda, M. (2003, August) Integrating SEEDS into the elementary curriculum. Workshop for the Wyoming Department of Education, Casper, WY.
- Erben, T., & Castañeda, M. (2003, May) Support For elementary educators through distance learning in Spanish. Paper presentation at the 3rd International Conference on Language Teacher Education (ICLTE), Minneapolis, MN.
- Erben, T., & Castañeda, M. (2002, October). Supporting FLES teachers through technology and the professional development of elementary teachers in Florida. Presentation at the Florida Foreign Language Association (FFLA) Conference, Orlando, FL.

Castañeda, M. (2001, July) Comparing synchronous and asynchronous interaction in Spanish as a foreign language (SFL) classes. Poster presentation at the Computer Assisted Language Instruction Consortium (CALICO) Conference, Orlando, FL.

Siekmann, S., Castañeda M., & Roux, R. (2000, July). Web and video conferencing technologies and language learning. Paper presentation at the Syllabus Conference, Orlando, FL.

## **GRANTS**

Castañeda, M. (2012). Mutual Mentoring Grant. The School of Education, Health, and Society, Miami University. (\$500)

Castañeda, M. (2011). Mutual Mentoring Grant. The School of Education, Health, and Society, Miami University. (\$500)

Castañeda, M. (2010). ) Assigned Research Appointment, Spring . Peer and self-assessment of language proficiency in digital video recordings and the use of digital storytelling in the language classroom. Office of the Provost, Miami University.

Castañeda, M., Belser, V. & Zirger, M. (2010). Project record, listen, and share language portfolio. Student Tech Fee Competitive Grant. Miami University. (\$6,478.00)

Castañeda, M. (2010). Academic writing club: Create a daily writing habit. The School of Education, Health, and Society, Miami University. (\$550)

Castañeda, M. (2009). Exploring the process, benefits, and challenges of digital storytelling in the foreign language classroom. The Committee on Faculty Research and the Office for Advancement of Research and Scholarship (OARS), Miami University. (\$8,295)

Castañeda, M. (2008). What is the impact of podcasting on students' attitude toward standardized oral assessment, self-efficacy, and oral proficiency? The School of Education, Health, and Society, Miami University. (\$5,000)

Castañeda, M. (2007). Faculty Summer Research Grant. DePaul University (\$2,500).

## **AWARDS**

2010 Assigned Research Appointment: Peer and self-assessment of language proficiency in digital video recordings. Office for the Advancement of Research.

2005 Webby Award: "The Oscars of the Internet" for Support for Elementary Educators through Distance education in Spanish (SEEDS) grant webpage.

2001-2004 Delores Auzenne Minority Student Scholarship.

2001 Provost's Commendation for Outstanding Teaching by a Graduate Student.

1995 Sociedad Nacional Hispánica. Sigma Delta Pi

1995 Graduated Magna Cum Laude, University of North Florida

1995 Excellence in Spanish Award, University of North Florida

1994-1995 Recipient of National Hispanic Scholarship

### **SERVICE TO THE PROFESSION**

- 2012-present Chair of the College/Teacher Education and Licensure Committee for the Ohio Foreign Language Association (OFLA)
- 2010-11 Ohio Department of Education (ODE) World Language Education Standards Working Group
- 2010-11 Member of the College/Teacher Education and Licensure Committee for the Ohio Foreign Language Association (OFLA)
- 2010-present External evaluator and consultant for the C-SPEAK Critical Languages Superior Proficiency by Ensuring Admission to K-16 Stakeholders group from Cincinnati Public Schools (CPS), 2010-present
- 2009-10 Member of the Technology in Foreign Language Education Committee for the Ohio Foreign Language Association (OFLA)
- 2009-present Reviewer, The Tapestry Journal: An International Multidisciplinary Journal on English Language Learner Education, 2009-present
- 2009-present Reviewer, Hispania Journal: A journal devoted to the teaching of Spanish and Portuguese, 2009-present
- 2008-present Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages (CSCTFL) advisory council
- 2008-10 Board of Directors Member for the Ohio Teaching English for Speakers of Other Languages (Oh TESOL)
- 2006-present Reviewer, Foreign Language Annals Journal, 2006-present

### **SERVICE TO THE UNIVERSITY**

- 2010-present Member, EHS Undergraduate Curriculum Committee
- 2010-present Member, EDT Hearing and Appeals Committee
- 2010 MADE@Miami.2010 Keynote Speaker. The Engaged Student. A keynote address for the Mentoring, Achievement, Diversity, and Excellence program.
- 2010 Developing Intellectually Vibrant Activism (DIVA) Institute guest speaker. Delivered a workshop on Digital Storytelling with my colleague Lena Lee to “adolescent girls from throughout the Southwest Ohio region”
- 2009-2010 Member, Search Committee: English for Speakers of Other Languages faculty search
- 2009 Member, Ad-hoc committee for rubric design and analysis for National Council for the Accreditation of Teacher Education (NCATE)
- 2008-present Miami University Conference on the Teaching of Foreign Languages. Co-organize this interdisciplinary and bi-annual conference between the School of Education, Health and Society and the College of Arts and Sciences. Over 100 local teachers attend.
- 2008-2009 Member, Search Committee: Assistant/Associate Reading faculty search
- 2008-2009 Member, Search Committee: Associate/Full Reading faculty search
- 2009-2010 Alternate, Committee for the Advancement of Teaching, Scholarship and Awards
- 2008-present Latin American, Latino/a and Caribbean Studies Affiliate and Committee
- 2008-present Liaison and Professor on record for the Talawanda After School Practicum: FL in Elementary/Middle School

- 2007-present Foreign Language Education Committee. University committee with members from the School of Education and Arts and Sciences
- 2007-present Faculty Advisor, Miami University Foreign Language Association (MUFLA)

## **MEMBERSHIPS**

- 2001-present American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
- 2007-present Ohio Foreign Language Association (OFLA)
- 2007-present Ohio Teachers of English to Speakers of Other Languages (Oh TESOL)
- 2008-present Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages, (CSCTFL)
- 2009-present American Association on the Teaching of Spanish and Portuguese (AATSP)

## **COURSES TAUGHT**

### **Miami University**

- EDT 444 Language Teaching and Learning I
- EDT 544 Language Teaching and Learning I
- EDT 445 Language Teaching and Learning II
- EDT 545 Language Teaching and Learning II
- EDT 446L Reading in the Foreign Language Classroom
- EDT 546L Reading in the Foreign Language Classroom
- EDT 333 Teaching Foreign Language I
- EDT 334 Teaching Foreign Language II
- EDT 499 Teach and Learn Languages in Honduras
- EDT 599 Graduate Teach and Learn Languages in Honduras
- LAS 499 Teach and Learn Languages in Honduras
- SPN 241 Intermediate Conversational Spanish I
- SPN 242 Intermediate Conversational Spanish II

### **DePaul University**

- Teaching Modern Languages [graduate and undergraduate]
- Spanish Phonetics and Phonology [graduate and undergraduate]
- Intermediate Spanish III [undergraduate]
- Intermediate Spanish II [undergraduate]
- Intermediate Spanish I [undergraduate]
- Grammar/Composition for Heritage Speakers II [undergraduate]

### **University of South Florida, College of Education, Secondary Education Department:**

- ESOL III: Applying Linguistics to ESOL Teaching & Testing [graduate]
- Secondary Foreign Language Education Methods [undergraduate, co-taught with Dr. Erben]
- Teaching Limited English Proficient (LEP) Students [undergraduate, shadowed]
- Technology in the Foreign Language Classroom [grad/undergrad, co-taught with Dr. Erben]

### **University of South Florida, College of Arts and Sciences, World Language Education:**

- Graduate Instructional Methods [graduate]
- Spanish III [undergraduate]
- Spanish II [undergraduate]

Spanish I [undergraduate]

**University of Central Florida**

Conversational Spanish [undergraduate]

Spanish IV [undergraduate]

Spanish III [undergraduate]

Spanish II [undergraduate]

Spanish I [undergraduate]

**University of Florida**

Spanish II [undergraduate]

Spanish I [undergraduate]

**Andrew Jackson Senior High**

Spanish IV

Spanish III

Spanish II

Spanish I